

HOTĂRÂREA CURȚII (Camera a opta)

18 mai 2011 *

În cauza C-423/10,

având ca obiect o cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare formulată în temeiul articolului 267 TFUE de Finanzgericht Düsseldorf (Germania), prin decizia din 11 august 2010, primită de Curte la 27 august 2010, în procedura

Delphi Deutschland GmbH

împotriva

Hauptzollamt Düsseldorf,

CURTEA (Camera a opta),

compusă din domnul K. Schiemann, președinte de cameră, doamnele C. Toader și A. Prechal (raportor), judecători,

* Limba de procedură: germana.

avocat general: domnul J. Mazák,
grefier: domnul A. Calot Escobar,

având în vedere procedura scrisă,

luând în considerare observațiile prezentate:

- pentru Delphi Deutschland GmbH, de L. Harings, Rechtsanwalt;
- pentru Comisia Europeană, de doamna L. Bouyon și de domnul B.-R. Killmann, în calitate de agenți,

având în vedere decizia de judecare a cauzei fără concluzii, luată după ascultarea avocatului general,

pronunță prezenta

Hotărâre

- ¹ Cererea de pronunțare a unei hotărâri preliminare privește interpretarea subpoziției 8536 69 din Nomenclatura combinată (denumită în continuare „NC”) care figurează în anexa I la Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului privind Nomenclatura tarifară și statistică și Tariful vamal comun din 23 iulie 1987 (JO L 256, p. 1, Ediție specială, 02/vol. 21, p. 3). Pentru anii 2005, 2006 și 2007, această anexă a fost înlocuită

de anexele la Regulamentul (CE) nr. 1810/2004 al Comisiei din 7 septembrie 2004 (JO L 327, p. 1), la Regulamentul (CE) nr. 1719/2005 al Comisiei din 27 octombrie 2005 (JO L 286, p. 1) și, respectiv, la Regulamentul (CE) nr. 1549/2006 al Comisiei din 17 octombrie 2006 (JO L 301, p. 1, Ediție specială, 02/vol. 21, p. 3).

- 2 Această cerere a fost formulată în cadrul unui litigiu între Delphi Deutschland GmbH (denumită în continuare „Delphi Deutschland”), reclamantă în acțiunea principală, pe de o parte, și Hauptzollamt Düsseldorf (Biroul vamal principal din Düsseldorf), pârâtă în acțiunea principală, pe de altă parte, cu privire la clasificarea tarifară a conectorilor electrici.

Cadrul juridic

- 3 Partea a doua a NC, în versiunea care rezultă din Regulamentul nr. 1810/2004, include o secțiune XVI, intitulată „Mașini și aparate, echipamente electrice și părți ale acestora; aparate de înregistrat sau de reprodus sunetul, aparate de înregistrat sau de reprodus imagini și sunet de televiziune și părți și accesorii ale acestor aparate”.
- 4 Secțiunea XVI menționată anterior cuprinde capitolul 85, intitulat „Mașini, aparate și echipamente electrice și părți ale acestora; aparate de înregistrat sau de reprodus sunetul, aparate de televiziune de înregistrat sau de reprodus imagine și sunet; părți

și accesorii ale acestor aparate”. Acest capitol cuprinde, printre altele, următoarele poziții și subpoziții:

„8536 Aparatură pentru comutarea, tăierea, protecția, branșarea, racordarea sau conectarea circuitelor electrice (de exemplu, întrerupătoare, comutatoare, relee, siguranțe, regulatoare de undă, fișe, prize de curent, dulii pentru lămpi și alți conectori, cutii de joncțiune), pentru o tensiune de maximum 1 000 volți;

[...]

— Dulii pentru lămpi, fișe și prize de curent:

853661 — — Dulii pentru lămpi:

[...]

853669 — — Altele:

85366910 — — — pentru cabluri coaxiale

85366930 — — — pentru circuite imprimate

85366990 — — — altele”

5 Acest capitol cuprinde de asemenea următoarele subpoziții:

„853690 — Alte aparate:

[...]

85369010 — — Conexiuni și elemente de contact pentru fire și cabluri”

- 6 Subpozițiile menționate la punctele 4 și 5 din prezenta hotărâre coincid cu cele din NC, în versiunea care rezultă din Regulamentele nr. 1719/2005 și nr. 1549/2006, precum și din Regulamentul (CE) nr. 1214/2007 al Comisiei din 20 septembrie 2007 (JO L 286, p. 1).
- 7 Conform articolului 9 alineatul (1) litera (a) a doua liniuță din Regulamentul nr. 2658/87, Comisia elaborează note explicative privind NC pe care le publică în mod regulat în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. Cele publicate la 28 februarie 2006 (JO C 50, p. 1, Ediție specială, 02/vol. 18, p. 3), care fac referire la pozițiile și la subpozițiile din NC pentru anul 2005, reproduse în Regulamentul nr. 1810/2004, nu cuprind nicio notă explicativă cu privire la subpoziția 8536 69.
- 8 În schimb, notele explicative publicate la 30 mai 2008 (JO C 133, p. 1), care fac referire la pozițiile și la subpozițiile din NC pentru anul 2008, reproduse în Regulamentul nr. 1214/2007, precizează, în privința subpozițiilor 8536 69 10-8536 69 90:

„La aceste subpoziții se clasifică fișele și prizele de curent ca dispozitive electrice ce permit operațiuni de racordare electrică a aparatelor, a cablurilor, a plăcilor cu circuite imprimate etc. prin simpla îmbinare a fișei (contactul tată) cu priza (contactul mamă), fără a fi necesare alte operațiuni de montare.

Conectoarele pot prezenta fie o parte tată sau o parte mamă la ambele capete, fie o parte tată sau o parte mamă la un capăt și un alt tip de contact la celălalt capăt (de exemplu, conectoare *Crimp*, prin strângere, prin lipire sau cu șurub).

La aceste subpoziții se clasifică, de asemenea, și perechile de conectoare constituite din asocierea unei fișe cu o priză de curent (două piese distincte). Aceste conectoare tată sau mamă sunt prevăzute cu un alt tip de contact la celălalt capăt.

La aceste subpoziții nu se clasifică elementele de conexiune sau de contact la care racordarea electrică se efectuează prin alte modalități decât prin îmbinare (de exemplu, conectori *Crimp*, cu șurub, prin lipire sau prin strângere). Acestea se clasifică la subpoziția 8536 90.”

Acțiunea principală și întrebarea preliminară

- 9 Din decizia de trimitere reiese că Delphi Deutschland, o întreprindere din industria furnizorilor pentru automobile, a importat conectori electrici cu descrierea „terminals”, care erau împărțiți în „female terminals” (terminale mamă) și „male terminals” (terminale tată). Aceste produse, fabricate din metal ștanțat (cupru, alamă, tablă din oțel) nu aveau niciun fel de izolare. Ele se găseau, parțial din motive tehnice legate de transport, pe benzi din metal de pe care urmau să fie tăiate în scopul întrebuințării.

- 10 În cadrul utilizării ulterioare, la conectori au fost atașate (Crimp) cablurile necesare. Astfel, cablul este legat strâns prin îndoirea împreună a aripioarelor din metal la capătul fiecărui conector în jurul cablului și ulterior prin presarea acestora pe cablu. În continuare, „female terminals” și „male terminals” sunt montate în două carcase din material plastic ajustate reciproc („female connector” și „male connector”). În acest scop, conectorii sunt fixați în carcase cu ajutorul unei bucăți speciale din material plastic. În majoritatea cazurilor, cablurile care se leagă peste carcasele menționate sunt de asemenea fixate cu ajutorul unei alte bucăți speciale din material plastic. În plus, între cabluri și carcase poate fi plasată o garnitură de etanșare. Cablurile care urmează să fie legate peste carcasele descrise, care se potrivesc reciproc, pot fi legate rapid și în siguranță, iar apoi, din nou, separate.

- 11 O racordare electrică a două cabluri, la care sunt fixate „female terminals” și „male terminals” care se potrivesc reciproc, poate fi de asemenea realizată, rapid și în siguranță, cu ajutorul acestor conectori, iar apoi, din nou, desfăcută. „Female terminals” sunt proiectate astfel încât forma lor permite îmbinarea acestora cu „male terminals” până la partea care servește crimpării cablurilor utilizate, realizând astfel o racordare electrică sigură. Cu toate acestea, racordarea electrică produsă astfel poate fi utilizată practic, în general, abia atunci când ambii conectori sunt prevăzuți cu un izolant.
- 12 La 7 decembrie 2007, Delphi Deutschland a înregistrat la biroul vamal al aeroportului aflat sub jurisdicția Hauptzollamt Düsseldorf elemente de conexiune și de contact de la subpoziția 8536 90 10 din NC în vederea punerii în liberă circulație fără perceperea taxelor vamale.
- 13 Produsele în cauză constau în conectoare tată alcătuite din știfturi de metal așezate paralel, care la un capăt aveau culoarea aurie. Știfturile din metal serveau la realizarea de legături electrice pentru o tensiune de maximum 1 000 de volți și nu erau concepute pentru cabluri coaxiale, circuite imprimate sau aeronave.
- 14 Pe baza analizelor efectuate, Hauptzollamt Düsseldorf a considerat că mărfurile trebuiau clasificate la subpoziția 8536 69 90 din NC. În acest temei a dispus ulterior, prin deciziile din 2 și din 20 mai și, respectiv, din 1 și din 30 august 2008, plata unei taxe vamale în valoare de 112 823,62 euro.
- 15 Delphi Deutschland a introdus o contestație împotriva acestor decizii, care a fost respinsă de Hauptzollamt Düsseldorf prin deciziile din 28 mai 2009 ca nefondată.

- 16 Sesizat fiind cu soluționarea litigiului dintre Delphi Deutschland și Hauptzollamt Düsseldorf, Finanzgericht Düsseldorf urmărește să afle, în esență, dacă subpoziția 8536 69 din NC include deopotrivă conectorii în discuție în acțiunea principală.
- 17 Pe de o parte, instanța de trimitere consideră că, având în vedere doar enunțul în limba germană al subpoziției 8536 69 din NC și al subtitlului la care se încadrează această subpoziție, și anume „Dulii pentru lămpi, fișe și prize de curent”, rezultă că, întrucât la acest subtitlu este utilizat termenul „Steckvorrichtungen”, clasificarea la subpoziția 8536 69 90 este corectă, în măsura în care racordarea electrică a două cabluri se poate realiza prin îmbinarea reciprocă a doi conectori adaptați.
- 18 Pe de altă parte, instanța de trimitere constată că enunțurile în limbile engleză și franceză utilizează, în privința subpoziției 8536 69 din NC, formulările „plugs and sockets” și, respectiv, „fiches et prises de courant”, care se referă mai degrabă la fișe și prize.
- 19 Or, prizele respective trebuie să asigure, în mod obișnuit, și izolarea conducției la punctul de racordare, fapt care nu se realizează în cazul conectorilor în discuție în acțiunea principală. În plus, deși, cu ajutorul doar al conectorilor menționați, se poate efectua o racordare electrică prin îmbinare, aceștia nu reprezintă decât o parte a fișelor și a prizelor fabricate ulterior de reclamanta din acțiunea principală.
- 20 Considerând că soluționarea litigiului cu care este sesizat necesită interpretarea poziției 8536 69 din NC, Finanzgericht Düsseldorf a hotărât să suspende judecarea cauzei și să adreseze Curții următoarea întrebare preliminară:

„Conectorii electrici descriși în detaliu în [decizia de trimitere] se încadrează la subpoziția 8536 69 din [NC]?”

- ²¹ Cu titlu preliminar, trebuie amintit că, atunci când Curtea este sesizată cu o trimitere preliminară în materia clasificării tarifare, funcția sa constă mai curând în a oferi clarificări instanței naționale cu privire la criteriile a căror punere în aplicare îi va permite acestuia din urmă să clasifice în mod corect produsele în cauză în NC, decât în a efectua ea însăși această clasificare, aceasta cu atât mai mult cu cât Curtea nu dispune în mod necesar de toate elementele indispensabile în această privință. Astfel, instanța națională ar fi, în orice caz, mai în măsură să efectueze respectiva clasificare (Hotărârea din 28 octombrie 2010, X, C-423/09, Rep., p. I-10821, punctul 14 și jurisprudența citată).
- ²² Or, în lumina explicațiilor cuprinse în decizia de trimitere, astfel cum au fost reluate la punctul 19 din prezenta hotărâre, trebuie să se considere că instanța de trimitere solicită, în esență, să se stabilească dacă subpoziția 8536 69 din NC trebuie interpretată în sensul că sunt excluși de la această subpoziție conectorii electrici precum cei în cauză în acțiunea principală, pentru motivul că aceștia nu asigură izolarea conductiei la punctul de racordare sau pentru motivul că nu reprezintă decât o parte a fișelor și a prizelor fabricate ulterior.
- ²³ Rezultă dintr-o jurisprudență constantă că, în interesul securității juridice și al facilității controalelor, criteriul decisiv pentru clasificarea tarifară a mărfurilor trebuie să aibă în vedere, în general, caracteristicile și proprietățile obiective ale acestora, astfel cum sunt definite de textul poziției din NC și de notele de secțiune sau de capitol (a se vedea în special Hotărârea X, citată anterior, punctul 15 și jurisprudența citată).
- ²⁴ Notele explicative elaborate de Comisia Europeană în privința NC și de Organizația Mondială a Vănilor în privința Sistemului armonizat de denumire și codificare a mărfurilor aduc o contribuție importantă la interpretarea domeniului de aplicare al diferitelor poziții tarifare, fără a avea însă forță juridică obligatorie (Hotărârea X, citată anterior, punctul 16 și jurisprudența citată).

- 25 Trebuie subliniat că enunțul subpoziției 853669 din NC este „Altele”. Cu toate acestea, astfel cum reiese din enunțul subpozițiilor 853661 și 853669 din NC, precum și din subtitlul care precedă aceste două subpoziții, subpoziția 853669 din NC se referă, în realitate, la mărfurile denumite „Steckvorrichtungen” în limba germană, „plugs and sockets” în limba engleză și „fiches et prises de courant” în limba franceză.
- 26 În ceea ce privește interpretarea domeniului de aplicare al subpoziției 853669 din NC, trebuie ținut seama, în plus, de notele explicative, cu toate că acestea fac referire la subpozițiile 85366910-85366990 din NC, în versiunea care rezultă din Regulamentul nr. 1214/2007. Astfel, întrucât enunțul subpozițiilor menționate este identic cu enunțul aceluiași subpoziții din NC, în versiunea care rezultă din Regulamentele nr. 1810/2004, nr. 1719/2005 și nr. 1549/2006, în principiu, nu trebuie ca acestea din urmă să fie interpretate în alt sens decât cel în care este necesar să fie interpretate cele dintâi, ținând cont de notele explicative.
- 27 Reiese din notele explicative privind subpozițiile 85366910-85366990 din NC și în special din primul paragraf al acestora că subpozițiile respective trebuie interpretate în sensul că includ fișele și prizele de curent ca dispozitive electrice care permit operațiuni de racordare electrică a aparatelor, a cablurilor, a plăcilor cu circuite implicate etc. prin simpla îmbinare a fișei (contactul tată) cu priza (contactul mamă), fără a fi necesare alte operațiuni de montare.
- 28 Rezultă că caracteristicile și proprietățile obiective ale mărfurilor de la subpoziția 853669 din NC constau, astfel cum sugerează enunțul acestora și cum confirmă notele explicative, în faptul că permit operațiuni de racordare electrică într-un mod specific, și anume prin simpla îmbinare a fișei (contactul tată) cu priza (contactul mamă), fără a fi necesare alte operațiuni de montare.

29 Or, din moment ce anumite mărfuri permit astfel de operațiuni într-o asemenea manieră, este necesar să se considere că ele se clasifică la subpoziția 8536 69 din NC, fără să fie relevante, în sine, împrejurările că aceste mărfuri nu asigură izolarea conductiei la punctul de racordare sau că ele nu reprezintă decât o parte a fișelor și a prizelor fabricate ulterior. Astfel, întrucât subpoziția menționată nu cuprinde nicio referire la asemenea împrejurări, trebuie dedus că acestea nu influențează clasificarea tarifară a mărfurilor în discuție (a se vedea, prin analogie, Hotărârea din 25 mai 1989, Weber, 40/88, Rec., p. 1395, punctul 16, și Hotărârea X, citată anterior, punctul 34).

30 Prin urmare, la întrebarea adresată trebuie să se răspundă că subpoziția 8536 69 din NC, astfel cum a fost modificată pentru anii 2005, 2006 și 2007 prin Regulamentele nr. 1810/2004, nr. 1719/2005 și, respectiv, nr. 1549/2006, trebuie interpretată în sensul că conectorii electrici, precum cei în cauză în acțiunea principală, nu sunt excluși de la subpoziția menționată pentru motivul că nu asigură izolarea conductiei la punctul de racordare sau pentru motivul că nu reprezintă decât o parte a fișelor și a prizelor fabricate ulterior, din moment ce aceștia permit operațiuni de racordare electrică a aparatelor, a cablurilor, a plăcilor cu circuite imprimate etc. prin simpla îmbinare a fișei (contactul tată) cu priza (contactul mamă), fără a fi necesare alte operațiuni de montare.

Cu privire la cheltuielile de judecată

31 Întrucât, în privința părților din acțiunea principală, procedura are caracterul unui incident survenit la instanța de trimitere, este de competența acesteia să se pronunțe cu privire la cheltuielile de judecată. Cheltuielile efectuate pentru a prezenta observații Curții, altele decât cele ale părților menționate, nu pot face obiectul unei rambursări.

Pentru aceste motive, Curtea (Camera a opta) declară:

Subpoziția 8536 69 din Nomenclatura combinată cuprinsă în anexa I la Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului din 23 iulie 1987 privind Nomenclatura tarifară și statistică și Tariful vamal comun, astfel cum a fost modificată pentru anii 2005, 2006 și 2007 prin Regulamentul (CE) nr. 1810/2004 al Comisiei din 7 septembrie 2004, prin Regulamentul (CE) nr. 1719/2005 al Comisiei din 27 octombrie 2005 și, respectiv, prin Regulamentul (CE) nr. 1549/2006 al Comisiei din 17 octombrie 2006, trebuie interpretată în sensul că conectorii electrici, precum cei în cauză în acțiunea principală, nu sunt excluși de la subpoziția menționată pentru motivul că nu asigură izolarea conductiei la punctul de racordare sau pentru motivul că nu reprezintă decât o parte a fișelor și a prizelor fabricate ulterior, din moment ce aceștia permit operațiuni de racordare electrică a aparatelor, a cablurilor, a plăcilor cu circuite imprimate etc. prin simpla îmbinare a fișei (contactul tată) cu priza (contactul mamă), fără a fi necesare alte operațiuni de montare.

Semnături